

MEMORIAM REI REDINTEGRARE

Mémoire, toi seule n'oublies jamais

La face des hommes et des choses,

Le monde de chair devenu abstraction pure.

J'étais vie, je suis devenu mot,

J'étais éternité, je suis devenu temps.

Mémoire, toi toujours si neuve

Dans les jours qui se succèdent.

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, le 29 mars 2012

Glose :

Memoriam rei reintegrare : expression latine qui signifie « rappeler quelque chose à la mémoire ».

ENGLISH :

Memoriam Rei Redintegrare

(Recalling To Memory)

Memory, you alone never forget

The faces of men and things,

The world of flesh become pure abstraction.

I was life, I became word,

I was eternity, I became time.

Memory, always new

In the succeeding days.

Translated from the French of Athanase Vantchev de Thracy by Norton Hodges 30.03.12.